



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA
John Axelrod Director Artístico y Musical

15º Abono

Jueves 6 y Viernes 7 de julio de 2017 · 20:30 h

Pecadores y Santos

JOHN AXELROD DIRECTOR

WALLIS GIUNTA MEZZOSOPRANO

JOSÉ M^a GARCÍA BAEZA Y

FRANCISCO ESCALA TENORES

ANDRÉS MERINO BARÍTONO

JAVIER CUEVAS BAJO



KRZYSZTOF PENDERECKI

PIOTR ILICH CHAIKOVSKI

KURT WEILL

TEATRO DE LA MAESTRANZA



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

PROGRAMA

I

KRZYSZTOF PENDERECKI (1933)

Adagietto en Do mayor ** (1879)

(de la ópera en dos actos *El paraíso perdido*, de 1978,
con libreto de C. Fry, basada en el poema épico del mismo nombre de J. Milton)

PIOTR ILICH CHAIKOVSKI (1840-1893)

Francesca da Rimini, fantasía sinfónica
después de Dante, Op. 32 (1876)

Andante lugubre – Allegro vivo

* Primera vez por la ROSS · ** Estreno en España

Duración total estimada: 1 h 30'

Parte I: 5' +25' / Pausa 20' / Parte II: 40'

Año XXVII. Programa 935, 42º de la XXVII Temporada. Conciertos 2.186 y 2.187

II

KURT WEILL (1900-1950)

Los siete pecados capitales, Op. 14 * (1933)

1. Prologue (Prólogo)
2. Stolz (La Pereza)
3. Habsucht (La Soberbia)
4. Neid (La Ira)
5. Zorn (La Gula)
6. Unkeuschheit (La Lujuria)
7. Unmäßigkeit (La Avaricia)
8. Trägheit oder Überdruss (acedia) (La Envidia)
9. Epilog (Epílogo)

WALLIS GIUNTA MEZZOSOPRANO
JOSÉ M^a GARCÍA BAEZA Y
FRANCISCO ESCALA TENORES
ANDRÉS MERINO BARÍTONO
JAVIER CUEVAS BAJO
JOHN AXELROD DIRECTOR

Pecadores y Santos

El presente programa presenta el estreno español de una de las voces más internacionales de la música polaca contemporánea. Krzysztof Penderecki nació en Dębica en 1933 y lleva ya más de sesenta años componiendo un voluminoso catálogo del que sobresalen tanto obras sacras, como composiciones orquestales. Puede dar una idea de su popularidad, poco frecuente en los compositores actuales, el hecho de que tres de sus obras hayan sido empleadas en filmes muy conocidos: *Polymorphia* en *El exorcista*; *De Natura sonoris I* en *El resplandor* de Stanley Kubrick y *Treno a las víctimas de Hiroshima*, en *Hable con ella* de Pedro Almodóvar. Penderecki siempre ha tenido mucha presencia en los auditorios españoles, y, de hecho, en 2001 fue galardonado con el Premio Príncipe de Asturias de las Artes.

La ópera *El paraíso perdido* fue un encargo de la Ópera de Chicago para conmemorar el bicentenario de los Estados Unidos. Penderecki decidió adaptar a la escena el poema de John Milton sobre la caída del hombre, que concluye con la expulsión de Adán y Eva del paraíso. El libreto fue escrito por Christopher Fry, que tomó 1.500 de los 10.000 versos que conforman la obra literaria. El “adagietto” forma parte del segundo acto y describe la

primera noche de amor de la humanidad en el Jardín del Edén. De ahí que la música recree un clímax cándido de ingenuidad previa a la tentación de la serpiente y el consiguiente pecado original. Sin embargo, hay cierto presentimiento trágico en la música que se anticipa precisamente al fin abrupto de dicha inocencia.

En 2006 Penderecki decidió reorquestar el “adagietto”, que fue la pieza que más gustó al público de la ópera, adaptándolo para corno inglés y orquesta de cuerda. Sin embargo, nunca ejerce este instrumento el rol de solista concertante, sino que lo que le interesa al compositor es destacar su peculiar colorido sobre el tapiz sonoro, mucho más sombrío, de la cuerda.

Del paraíso, Piotr Illich Chaikovski nos conducirá al infierno, de la mano de Dante con su *Francesca da Rimini*. Parece que fue un grabado de Gustave Doré para el Canto V de *La Divina Comedia* el que le inspiró este poema sinfónico. En dicha escena un torbellino arrastra a Dante a los infiernos junto a Virgilio. En medio del torbellino distinguen las almas de los condenados, entre ellas la de Francesca, obligada a casarse con Gianciotto, hermano de Paolo Malatesta, cuando en realidad amaba a éste. Dado que Giancotto era colérico y cruel, Francesca buscaría refugio en los brazos de su cuñado. La relación adúltera concluiría con ambos muertos a manos del esposo burlado. Se da la circunstancia de que Chaikovski visitó el Festival de Bayreuth en 1876, coincidiendo con la escritura de esta obra. Aunque supuestamente manifestaría un fuerte rechazo a Wagner, lo cierto es que *Francesca* resulta la más wagneriana de sus composiciones, especialmente en lo referente al plano armónico. La obra nos describe en primera instancia, la sordidez del escenario en el que el compositor quiere situarnos, que no es otro que el infierno. Después estalla el torbellino infernal, y Francesca emerge de él, manifestándose en la voz del clarinete, que cuenta su terrible historia. El consuelo de sus desgracias que hallan en su mutuo amor, como un eco de la relación prohibida de la reina Ginebra y el caballero Lancelot que leen en un libro, se manifiesta a través del fragmento más apasionado del poema, con un intensísimo pasaje de los instrumentos de viento, reforzado sutilmente por la cuerda. Después del descubrimiento del pecado, llega el crimen, materializado en contrabajos desquiciados y golpes de platillo. Después, unas trompas entonan un canto fúnebre por los amantes malditos. Una vez concluido el relato de Francesca, el torbellino vuelve a agitarse con toda la fuerza de la orquesta, sumiéndole a ella y a Paolo nuevamente en su penitencia perpetua.

Los siete pecados capitales marca el fin del periodo europeo de Kurt Weill. En 1933, con el ascenso de los nazis al poder tanto él como Bertold Brecht comprendieron que les aguardaba un futuro muy incierto en Alemania y tuvieron que decantarse por el camino del exilio. Este ballet cantado sería la última colaboración entre el dramaturgo y el músico, tras varias obras maestras como *La ópera de tres centavos* y *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*. Fue un encargo de Edward James, dueño de la compañía Les Ballets 1933, que contaba, entre otros miembros, con el coreógrafo Balanchine. En realidad, lo que James deseaba era un vehículo de lucimiento para su esposa la bailarina Tilly Losch. Se decidió entonces que su personaje, llamado Anna, cantara y bailara por igual, para lo que era mejor que fuese encarnado por Losch y una cantante. Ésa no podía ser otra que Lotte Lenya, la mujer de Weill, de la que éste acababa de separarse. Lenya aceptó, aunque esto no evitaría su posterior divorcio. Pero finalmente emigrarían juntos a Estados Unidos, donde se reconciliarían, volviendo a casarse.

La versión original que el público parisino escucharía en el Teatro de los Campos Elíseos el 7 de junio de 1933 estaba escrita para soprano y se cantó íntegramente en lengua alemana. Posteriormente Weill realizaría una trasposición para mezzosoprano y emplearía una traducción al inglés de los textos realizada por Chester Kallman y W.H. Auden. Esto se debe a que el público francés acogió con frialdad la obra, al no comprender una sola palabra. Por el contrario, fue aplaudidísima por un grupo de exiliados alemanes presentes en la sala.

El argumento nos presenta a Anna yendo a la ciudad para ganarse la vida como bailarina y así poder comprar una casa para su familia en Louisiana. Anna I es su parte como cantante y Anna II, la bailarina.

El primer pecado de la obra, *Pereza*, emplea un cuarteto de barbería para mostrar a la familia de Anna animándola a trabajar. *Orgullo* consta de un vals en el que Anna II baila en un cabaret de Memphis, teniendo que rebajarse a desnudarse ante el público para ganarse la vida.

En *Ira* Anna se traslada a los Ángeles para trabajar en unos estudios de cine, donde monta en cólera al ver cómo se maltrata a un extra, lo que provoca su despido. Aquí suena un foxtrot evocando la música de moda entonces en Estados Unidos. *Glotonería* rescata a la familia de Anna, con el cuarteto de barbería, advirtiéndole de que no coma demasia-

do, pues acaba de firmar un contrato como actriz que incluye una cláusula que le impide engordar.

En *Codicia* Anna I y Anna II actúan juntas, y, de hecho, parecen llevar vidas distintas. Anna II es la querida de un ricachón llamado Edward, exactamente igual que James, mientras que Anna I está enamorada de un hombre pobre llamado Fernando, al que acaba dejando. Y es que se había visto obligada a mantenerle con el dinero obtenido por Anna II, a través de su rico amante.

En *Avaricia* Weill rescata a la familia de la protagonista, ésta vez al padre, que expresa su preocupación por cómo Anna se ha convertido en una mujer codiciosa, que abandona a sus amantes tras arruinarlos. En *Envidia* Anna II precisamente envidia la felicidad de los demás, que ella es incapaz de lograr. Finalmente, en el epílogo, las dos caras del personaje regresan a Louisiana, tras haber logrado su sueño de comprar una hermosa casa allí ■

LOS SIETE PECADOS CAPITALES (Die sieben Todsünden)

PROLOG

ANNA I

Meine Schwester und ich stansmen aus Louisiana, wo dich Wasser des Mississippi unterm Monde fließen, wie Sie aus den Liedern erfahren können. Dorthin wollen wir zurückkehren, lieber heute als morgen.

ANNA II

Lieber heute als morgen!

ANNA I

Wir sind aufgebrochen vor vier Wochen nach den großen Städten, unser Glück zu versuchen. In siehnen Jahren haben wir's geschafft, dann kehren wir zurück

ANNA II

Aber lieber schon in sechs!

ANNA I

Denn auf uns warten unsre Eltern und zwei Brüder in Louisiana, ihnen schicken wir das Geld, das wir verdienen, und von dem Gelde soll gebaut werden ein kleines Haus, ein kleines Haus am Mississippi in Louisiana. Nicht wahr, Anna?

ANNA II

Ja, Anna.

PRÓLOGO

ANA I

Mi hermana y yo somos de Luisiana, donde corren las aguas del Misisipí bajo la luna, como dicen las canciones. Allí quisiéramos regresar un día, lo más pronto posible.

ANA II

¡Lo más pronto posible!

ANA I

Salimos, hace cuatro semanas, a probar nuestra suerte en las grandes ciudades. Lo lograremos, sin duda, en siete años, y entonces podremos regresar.

ANA II

¡Si fuera en seis años sería mejor!

ANA I

Nuestros padres y nuestros dos hermanos nos esperan en Luisiana. Les enviaremos el dinero que ganemos para poder construir una casita, una casa frente al Misisipí, en Luisiana. ¿No es cierto, Ana?

ANA II

Sí, Ana.

ANNA I

Meine Schwester ist schön, ich bin praktisch. Sie ist etwas verrückt, ich bin hei Verstand. Wir sind eigentlich nicht zwei Personen, sondeen nur eine einzige. Wir heißen beide Anna, wir haben eine Vergangenheit und eine Zukunft, ein Herz und ein Sparkassenbuch, und jede tut nur, was für die andre gut ist. Nicht wahr, Anna?

ANNA II

Ja, Anna.

FAULHEIT

FAMILIE

Hoffentlich nimmt sich unsre Anna auch zusammen, --Müßiggang ist aller Laster Anfang-- sie war ja immer etwas eigen und bequem, --Müßiggang ist aller Laster Anfang-- und wenn man die nicht aus dem Bett herauswarf, --Müßiggang ist aller Laster Anfang-- dann stand das faule Stück nicht auf am Morgen. --Müßiggang ist aller Laster Anfang-- Andererseits ist ja unsre Anna ein sehr aufmerksames Kind, --Müßiggang ist aller Laster Anfang-- sie war immer folgsam und den Eltern treu ergeben, --Müßiggang ist aller Laster Anfang-- und so wird sie es, wir möchten hoffen, --Müßiggang ist aller Laster Anfang-- nicht am nöt'gen Fleiße fehlen lassen in der Fremde. --Müßiggang ist aller Laster Anfang--

Der Herr erleuchte unsre Kinder, daß sie den Weg erkennen, der zum Wohlstand führt.

ANA I

Mi hermana es hermosa y yo soy práctica. Ella es un poco alocada y yo muy juiciosa. En realidad no somos dos personas sino una. Las dos nos llamamos Ana, con un solo pasado y un solo porvenir, un solo corazón y una libreta de ahorro, y cada una vive para el bien de la otra. ¿No es cierto, Ana?

ANA II

Sí, Ana.

LA PEREZA

LA FAMILIA

Esperemos que Ana se haga responsable, -La pereza es la madre de todos los vicios- siempre fue un poco rara y cómoda, -La pereza es la madre de todos los vicios- si no la sacábamos de la cama, -La pereza es la madre de todos los vicios- nunca se levantaba por la mañana. -La pereza es la madre de todos los vicios- Sin embargo nuestra Ana es una niña razonable, -La pereza es la madre de todos los vicios- es obediente siempre y devota de sus padres. -La pereza es la madre de todos los vicios- Esperemos que fuera del hogar, -La pereza es la madre de todos los vicios- no le falte el empeño necesario. -La pereza es la madre de todos los vicios-

¡Que el Señor ilumine a nuestras hijas para que encuentren el camino que las lleve a la dicha.

Er gebe ihnen
die Kraft und die Freudigkeit,
daß sie nicht sündigen gegen die Gesetze,
die da reich und glücklich machen!

STOLZ

ANNA I

Als wir aber ausgestattet waren,
Wäsche hatten, Kleider und Hüte,
fanden wir auch bald eine Stelle
in einem Kabarett als Tänzerin,
und zwar in Memphis,
der zweiten Stadt unsrer Reise.

Ach, es war nicht leicht für Anna.
Kleider und Hüte machen ein Mädchen hoffärtig.

Wenn die Tiger trinkend
sich im Wasser erblicken,
werden sie oft gefährlich!

Also wollte sie eine Künstlerin sein
und wollte Kunst machen in dem Kabarett,
in Memphis, der zweiten Stadt unsrer Reise.
Und das war nicht, was dort die Leute wollen,
was dort die Leute wollen, war das nicht.

Denn diese Leute zahlen und wollen,
daß man etwas herzeigt für ihr Geld.
Und wenn da eine ihre Blöße versteckt
wie 'nen faulen Fisch,
kann sie auf keinen Beifall rechnen.

Also sagte ich meiner Schwester Anna:
Stolz ist nur etwas für reiche Leute!
Tu was man von dir verlangt und nicht
was du willst, daß sie von dir verlangen!

Les otorgue
la fuerza y la alegría
para que no se aparten de las leyes
que nos dan bienestar y nos hacen felices!

LA SOBERBIA

ANA I

Cuando estuvimos equipadas,
ropa interior, vestidos y sombreros,
conseguimos enseguida un trabajo
en un cabaret, como bailarinas.
Fue en Memphis,
la segunda ciudad de nuestro viaje.

¡No fue fácil para Ana, ropa y sombreros
vuelven vanidosa a una muchacha!

¡Cuando el tigre, al beber,
ve su reflejo en el agua,
a menudo se vuelve peligroso!

Ella quería ser artista
y hacer arte en el cabaret, en Memphis,
la segunda ciudad de nuestro viaje.
Y no era eso lo que el público esperaba,
sea lo que fuere, no era eso.

Porque esa gente paga y exige para que
se le muestre algo por su dinero.
Y cuando una oculta su carne,
como si fuera pescado podría,
no puede esperar aplausos.

Entonces le dije a mi hermana Ana:
¡El orgullo está reservado a los ricos!
Debes hacer lo que exigen de ti y no
lo que tú quisieras que esperasen.

Manchen Abend hatt 'ich meine Mühe,
ihr den Hochmut abzugewöhnen.
Manchmal brachte ich sie zu Bette,
tröstete sie und sagte ihr:
Denk an das kleine Haus in Louisiana!

FAMILIE

Der Herr erleuchte unsre Kinder,
daß sie den Weg erkennen,
der zum Wohlstand führt.
Wer über sich selber den Sieg erringt,
der erringt auch den Lohn.

ZORN

FAMILIE

Das geht nicht vorwärts! Was die da schicken,
das sind keine Summen,
mit denen man ein Haus bauts!
Die verfressen alles selber!
Denen muß man mal den Kopf waschen,
sonst geht das nicht vorwärts!
Denn was die da schicken,
das sind keine Summen,
mit denen man ein Haus baut!

Die verfressen alles selber!
Denen muß man mal den Kopf waschen!
Denn was die dummen Tiere schicken,
das sind doch wirklich keine Summen,
mit denen man ein kleines Haus baut!

ANNA I

Jetzt geht es vorwärts!
Wir sind schon in Los Angeles!
Und den Statisten stehen alle Türen offen.
Wenn wir uns jetzt zusammennehmen
und jeden Fehltritt vermeiden,
dann geht es unaufhaltsam weiter nach oben.

¡Qué trabajo me daba algunas noches!
No era fácil arrancarla de su orgullo.
A veces la llevaba a la cama
y la consolaba diciéndole:
Piensa en nuestra casita en Luisiana!

LA FAMILIA

Que el Señor ilumine a nuestras hijas
para que ellas hallen
el camino que las lleve a la dicha.
El que triunfa sobre sí mismo
será recompensado.

LA IRA

LA FAMILIA

¡Esto no progresa! Lo que ellas nos envían,
no es suficiente
como para hacer una casa.
¡Se lo comen todo ellas!
¡Habrà que convencerlas,
o de otro modo, esto no avanzará!
¡Lo que ellas envían
no es suficiente
como para hacer una casa!

¡Se lo comen todo ellas!
¡A ésas hay que convencerlas!
¡Lo que esas estúpidas bestias envían,
no es suficiente dinero
como para construir una casita!

ANA I

¡Las cosas comienzan a marchar!
¡Ya llegamos a Los Angeles!
Al figurante se le abren todas las puertas.
Si hacemos un esfuerzo más
y evitamos todo paso en falso,
sin duda llegaremos cada vez más alto.

FAMILIE

Der Herr erlechte unsre Kinder,
daß sie den Weg erkennen,
der zum Wohlstand führt!

ANNA I

Wer dem Unrecht in den Arm fällt,
den will man nirgends haben,
und wer über die Roheit in Zorn gerät,
der lasse sich gleich begraben.
Wer keine Gemeinheit duldet,
wie soll der geduldet werden?
Wer da nichts verschuldet,
der sühnt auf Erden.
Und so hab' ich meiner Schwester
den Zorn abgewöhnt
in Los Angeles, der dritten Stadt der Reise,
und die offene Mißbilligung des Unrechts,
die so sehr geahndet wird.
Immer sagte ich ihr: Halte dich zurück, Anna,
denn du weißt, wohin die Unbeherrschtheit führt.
Und sie gab mir recht und sagte:

ANNA II

Ich weiß es, Anna.

VÖLLEREI

FAMILIE

Da ist ein Brief aus Philadelphia
"Anna geht es gut. Sie verdient jetzt endlich.
Sie hat einen Kontrakt als Solotänzerin;
danach darf sie nicht mehr essen, was sie will
und wann sie will.
Das wird schwer sein für unsre Anna,
denn sie ist doch so sehr verfressen.
Ach, wenn sie sich da nur an den Kontrakt hält,
denn die wollen
kein Nilpferd in Philadelphia!"

LA FAMILIA

Que el Señor ilumine a nuestras hijas
para que ellas hallen
el camino que las lleve a la dicha.

ANA I

Todos repudian
a quien se opone a la injusticia.
El que intenta combatir la ignominia
es mejor que se entierre.
¿Cómo podrá ser tolerado aquél
que no soporta la infamia?
Quien no comete pecado,
lo expia en esta tierra.
En Los Angeles,
tercer ciudad de nuestro viaje,
aparté a mi hermana de la ira
y de su afán por condenar públicamente
la injusticia, que es castigado duramente.
Yo siempre le decía: contrólate, Ana,
ya sabes dónde conduce no ser dueña de sí.
Y ella me daba la razón diciendo:

ANA II

Lo sé, Ana.

LA GULA

LA FAMILIA

Llegó carta de Filadelfia:
"Ana está bien. Al fin está haciendo dinero.
Ha firmado un contrato como bailarina
por el que no debe comer lo que desea
ni cuando lo desea.
Esto será difícil para Ana,
porque es muy golosa.
¡Ojalá que se atenga a su contrato!
No quieren
hipopótamos en Filadelfia!"

"Sie wird jeden Tag gewogen.
Wehe, wenn sie ein Gramm zunimmt!
Denn die stehen auf dem Standpunkt:
52 Kilo haben wir erworben,
52 Kilo ist sie wert.
Wehe, wenn sie ein Gramm zunimmt!
Und was mehr ist, ist am Übel!"

Aber Anna ist ja sehr verständig,
sie wird sorgen, daß Kontrakt ist.
Sie wird sagen:
Essen kannst du schließlich in Louisiana, Anna.
Hörnchen! Schnitzel! Spargel! Hühnchen!
Und die kleinen gelben Honigkuchen!

Denk an unser Haus in Louisiana!
Sieh, es wächst schon,
Stock am Stockwerk wächst es!
Darum halte so dich:
Fressucht ist vom Übel!
Halte so dich, Anna!
Denn die Fressucht ist vom Übel.

UNZUCHT

ANNA I

Und wir landen einen Mann in Boston,
der bezahlte gut, und zwar aus Liebe.
Und ich hatte meine Not mit Anna,
denn auch sie liebte, aber einen andern,
und den bezahlte sie, uns auch aus Liebe.
Denn die Fressucht ist vom Übel.

Ach, ich sagte ihr oft: Ohne Treue
bist du höchstens die Hälfte wert.
Man bezahlt doch nicht immer aufs neue,
sondern nur für das, was man verehrt!

"La pesan todos los días:
¡No puede aumentar un gramo!
Porque ellos se basan en el principio de:
52 kilos es lo que compramos,
52 kilos es lo que vale.
¡No puede aumentar un gramo!
Un poco más de peso sería un desastre!"

Pero Ana es muy razonable,
sabe que un contrato es un contrato.
Ella se dirá:
Ya podré comer en Luisiana:
¡Bolos! ¡Escalopes! ¡Espárragos! ¡Pollo!
¡Y el pequeño y amarillo pan de miel!

¡Piensa en nuestra casa, en Luisiana!
¡Mira, ya se está levantando,
piso por piso, se alza!
¡Por eso detente!
¡Nada bueno viene de la gula!
¡Detente, Ana!
¡Nada bueno viene de la gula!

LA LUJURIA

ANA I

Y encontramos un hombre en Boston,
que pagaba bien, y lo hacía por amor.
Yo tenía problemas con Ana,
porque ella amaba también, pero a otro,
y a ese otro ella le pagaba,
también por amor.

¡Ah! Yo le decía a menudo: ¡Infiel!
Pierdes al menos la mitad de tu valor.
¡Ninguna hembra paga
a menos que ame de corazón!

Das kann höchstens eine machen,
die auf niemand angewiesen ist.
Eine andre hat nichts zu lachen,
wenn sie einmal ihre Situation vergißt.

Ich sagte ihr:
Setz dich nicht zwischen zwei Stühle!
Und dann besuchte ich ihn
und sagte ihm: Solche Gefühle
sind für meine Schwester Anna der Ruin.

Das kann höchstens eine machen,
die auf niemand angewiesen ist.
Eine andre hat nichts zu lachen,
wenn sie einmal ihre Situation vergißt.

Leider traf ich Fernando noch öfter.
Es war gar nichts zwischen uns.
(Lächerlich!)
Aber Anna sah uns, und leider
stürzte sie sich gleich auf mich.

FAMILIE

Der Herr erleuchte unsre Kinder,
daß sie den Weg erkennen,
der zum Wohlstand führt,
daß sie nicht sündigen gegen die Gesetze,
die da reich und glücklich machen!

ANNA I

Und sie zeigt ihren kleinen weißen Hintern,
mehr wert als eine kleine Fabrik,
zeigt ihn gratis den Gaffern und Straßenkindern,
der Welt profanem Blick.

Das gibt immer solche Sachen,
wenn man sich ein einz'ges Mal vergißt.
Das kann höchstens mal eine machen,
die auf keinen Menschen angewiesen ist.

Eso puede hacerlo una mujer libre
que no necesite depender de nadie.
No hay razón de reírse por otro
si ella olvida su situación sólo una vez.

Yo le decía:
¡No te sientes nunca entre dos sillas!
Y luego iba a verlo a él y le decía:
Esos sentimientos serán la perdición
para mi hermana Ana.

Eso solo es posible para una mujer libre
que no necesite depender de nadie.
No hay razón de reírse por otro
si ella olvida su situación sólo una vez.

Por desgracia vi a Fernando muchas veces.
No había nadie con nosotros.
(¡Ridículo!)
Pero Ana nos vio
y se precipitó sobre mí.

LA FAMILIA

Que el Señor ilumine a nuestras hijas
para que ellas hallen el camino
que las lleve a la dicha.
¡Que no hayan pecado contra las leyes
que nos hacen ricos y felices!

ANNA I

Y ella mostró gratis su trasero blanco,
más valioso que una fábrica,
a los canallas y rateros de la calle,
ante la mirada profana del Mundo.

Siempre suceden esas cosas
apenas uno se descuida.
Eso sólo puede hacerlo una mujer libre
que no necesite depender de los otros.

FAMILIE

Wer über sich selber den Sieg erringt,
erringt auch den Lohn.

ANNA I

Ach, war das schwierig,
alles einzurenken:
Abschied zu nehmen von Fernando
und sich bei Eduard zu entschuldigen.
Und die langen Nächte,
wo ich meine Schwester weinen hörte und sagen:

ANNA II

Es ist richtig so, Anna, aber so schwer!

HABSUCHT

FAMILIE

Wie hier in der Zeitung steht,
ist Anna schon in Baltimore,
und um sie schießen sich
allerhand Leute tot.

Da wird sie viel Geld verdienen,
wenn so was in der Zeitung steht!
Das ist gut, das macht einen Namen
und hilft einem Mädchen vorwärts!

Wenn sie da nur nicht zu gierig ist,
sonst macht man sich nichts mehr aus ihr;
sonst macht man bald
einen großen Bogen um sie.

Wer seine Habsucht zeigt,
um den wird ein Bogen gemacht.
Mit Fingern zeigt man auf ihn,
dessen Geiz ohne Massen ist.
Wenn die eine Hand nimmt,
muß die andere geben.

LA FAMILIA

El que triunfa sobre sí mismo,
tendrá su recompensa.

ANA I

¡Ah, qué difícil era
resolverlo todo;
separarse de Fernando
y disculparse con Eduardo.
Y esas largas noches
en las que oía llorar a mi hermana y decir:

ANA II

Es así, Ana, ¡pero qué duro es!

LA AVARICIA

LA FAMILIA

El periódico dice que nuestra Ana
está ahora en Baltimore,
y mucha gente
se mata por ella

¡Por lo tanto, tendrá mucho dinero
para aparecer en los diarios!
Está muy bien, eso da nombre
y ayuda a una muchacha a hacer carrera!

Ojalá que no sea muy avara,
de lo contrario,
muy pronto
le darán la espalda.

La gente se aleja
del que se muestra avaro.
Al avaro sin medida
se lo señala con el dedo.
Cuando una mano recibe
la otra debe dar.

Nehmen für Geben, so muß es heißen.
Pfund für Pfund, so heißt das Gesetz!

Darum hoffen wir, daß unsere Anna
auch so vernünftig ist
und den Leuten nicht ihr letztes Hemd wegnimmt
und ihr letztes Geld.
Nackte Habsucht gilt nicht als Empfehlung.

NEID

ANNA I

Und die letzte Stadt der Reise war
San Francisco.
Alles ging gut;
aber Anna war oft müde und beneidete jeden,
der seine Tage zubringen durfte in Trägheit,
nicht zu kaufen und stolz,
in Zorn geratend über jede Roheit,
hingegen seinen Trieben, ein Glücklicher,
liebend nur den Geliebten
und offen nehmend, was immer er braucht.
Und ich sagte meiner armen Schwester,
als sie neidisch auf die andern sah:

Schwester, wir alle sind frei geboren,
und wie es uns gefällt, können wir gehen im Licht.
Also gehen aufrecht im Triumph die Toren,
aber wohin sie gehn, das wissen sie nicht.
Schwester, folg mir und Verzicht auf die Freuden,
nach denen es nicht wie die andern verlangt.
Ach, überlaß sie den törichten Leuten,
denen es nicht vor dem Ende bangt!

iß nicht und trink nicht und sei nicht träge,
die Strafe bedenk, die auf Liebe steht!
Bedenk, was geschieht,
wenn du tätst, was dir läge!

Tener para ofrecer, eso debe ser.
¡Libra por libra, esa es la ley!

Esperemos que nuestra Ana sea prudente
para no quitarle a la gente sus última camisa
y su último centavo.
La avaricia desnuda
no es una buena recomendación

LA ENVIDIA

ANA I

La última ciudad de nuestro viaje
fue San Francisco.
Todo marchaba bien;
solo que Ana, a menudo, estaba desganada
y envidiaba a todo el que estuviera ocioso,
los que no hacen sus compras y se rebelan,
orgullosamente, por cualquier tontería;
los que viven a su antojo según sus deseos,
amando solamente al amado
y dándole libremente lo que él necesita.
Yo le decía a mi pobre hermana,
cuando ella miraba a los otros con envidia:

Hermana, todos hemos nacido libres,
podemos ir derechos hacia la claridad,
como los insensatos que buscan el triunfo
sin saber siquiera adónde van.
Hermana, óyeme y renuncia al falso gozo
al que te condujo, como a otros, tu deseo.
¡Oh, abandona a todos esos insensatos
que no miden jamás las consecuencias!

¡No comas y no bebas y no tengas pereza,
piensa en el castigo que es el amor!
¡Piensa lo que pudiera pasar
si haces lo que te place!

Nütze sie nicht, nütze sie nicht,
nütze die Jugend nicht, denn sie vergeht.

Schwester, folg mir, du wirst sehen, am Ende
gehst im Triumph du aus allem hervor.
Sie aber stehen, o schreckliche Wende,
zitternd im Nichts vor geschlossenem Tor.

FAMILIE

Wer über sich selber den Sieg erringt,
den erringt auch den Lohn.

EPILOG

ANNA I

Darauf kehrten wir zurück nach Louisiana,
wo die Wasser des Mississippi
unterm Monde fließen.
Sieben Jahre waren wir in den Städten,
unser Glück zu versuche n.
Jetzt haben wir's geschafft!
Jetzt steht es da,
unser kleines Haus in Louisiana.
Jetzt kehren wir zurück in unser kleines Haus
am Mississippifluß in Louisiana.
Nicht wahr, Anna?

ANNA II

Ja, Anna.

No malgastes tu juventud,
no la uses porque no dura, porque se va.

Hermana, escúchame y verás cómo al final
saldrás triunfante de todo aquello.
Pero ellos se quedarán, ¡oh destino fatal!
tiritando, ante las puertas cerradas.

LA FAMILIA

El que triunfa sobre sí mismo,
tendrá su recompensa.

EPÍLOGO

ANA I

Luego volvimos a Luisiana, donde corren
las aguas del Misisipí bajo la luna.
Hace siete años salimos
a las grandes ciudades
a probar nuestra suerte.
¡Ahora lo hemos conseguido!
Ahora ya está construida,
nuestra casita en Luisiana.
Ya regresamos a nuestra casita,
frente al Misisipí, en Luisiana.
¿No es cierto, Ana?

ANA II

Sí, Ana.

WALLIS GIUNTA MEZZOSOPRANO

Tras haber completado el Programa Lindemann de la Metropolitan Opera, la mezzosoprano canadiense Wallis Giunta se unió a la compañía de la Ópera de Leipzig, donde a lo largo de esta temporada encarnará a la protagonista de *La Cenicienta* de Rossini, a "Cherubino" de *Las bodas de Fígaro*, a "Siebel" del *Fausto* de Gounod y a "Rossweisse" de *La Valquiria*. Destacan también sus estrenos en el Teatro de la Ópera de Roma en *I Was Looking at the Ceiling and Then I Saw the Sky* de John Adams y en la Ópera de Frankfurt como "Mercedes" en *Carmen*. En el ámbito concertístico interpretará a "Paquette" en *Candide* de Bernstein junto a la Sinfónica de Hamburgo, dirigida por Jeffrey Tate, y colaborará con la Orquesta Sinfónica de Edmonton.

Sus compromisos recientes incluyen a "Olga" de *La viuda alegre* en el Metropolitan Opera, a "Dorabella" de *Così fan tutte* y a "Annio" de *La clemenza di Tito* con la Compañía de Ópera Canadiense; también a "Cherubino" de *Las bodas de Fígaro* en la Ópera Lyra Ottawa, a "Bradamante" de *Alcina* en una producción del Atelier de Ópera de Toronto y a "la contessa di Ceprano" del *Rigoletto* en el Metropolitan Opera, entre otros.

A nivel concertístico ha interpretado recientemente *Un sueño de una noche de verano* de Mendelssohn y la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven junto a la Orquesta del Centro Nacional de Artes de Ottawa y la propia Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, el pasado mes de Abril, en el Teatro de la Maestranza ■



JOSÉ M^a GARCÍA BAEZA TENOR

Natural de Carmona (Sevilla). Licenciado en Química.

Inicia sus estudios musicales en el CPM “Cristóbal de Morales” de Sevilla, donde estudia canto de la mano de la profesora Patrocinio Sánchez. Ha recibido clases del tenor Juan Sancho, y ha asistido a cursos de perfeccionamiento de técnica y estilo belcantista de Roberto Accurso y Pierangelo Pelucchi. Actualmente recibe clases del profesor Carlos Aransay.

Desde la temporada 13/14 forma parte de la cuerda de tenores del Coro de la A. A. del Teatro Maestranza, bajo la dirección de Íñigo Sampil, donde ha participado como coralista en diversos títulos de ópera y zarzuela. También ha colaborado con el Coro Joven de Andalucía.

Como solista ha interpretado la *Misa de la Coronación* de Mozart, en la sala Joaquín Turina de Sevilla y el Gran Teatro de Huelva; la *Gran Misa* en Do menor de Mozart y el *Requiem* de Mozart, esta última, bajo la batuta de Michael Thomas y la Orquesta Bética de Cámara ■



FRANCISCO ESCALA TENOR

Tenor de Huelva, componente desde su infancia del grupo “Brotos de Olivo”. En 1996 se inició en el Coro Lírico de Huelva, apadrinado por Pedro Lavirgen.

Desde 2008 es miembro del Coro de la A.A. del Teatro de la Maestranza de Sevilla, interpretando óperas de Beethoven, Busoni, Puccini, Wagner, Bizet, Donizetti, Verdi, Massenet, Mascagni, Janacek, Mozart, Falla... además de Eslava, Chapí, Sorozábal, Soutullo y Vert... Entre sus papeles como solista ha interpretado a “Nemorino” de *L'elisir d'amore*, el “Duque de Mantua” de *Rigoletto*, “Rodolfo” de *La Bohème*, el tenor solista del *Requiem* de Mozart... y en el Maestranza papeles como “Giuseppe” de *La Traviata*, “Parpignol” de *La Bohème* y compartiendo escenario con grandísimos cantantes como Ismael Jordi, Mariola Cantarero, Ainhoa Arteta, Juan Jesús Rodríguez, Plácido Domingo...

Ha actuado como tenor solista en el Gran Teatro y Casa Colón de Huelva, en Teatro Joaquín Turina de Sevilla, en el Teatro Villamarta y la catedral de Jerez, en el Gran Teatro Falla de Cádiz y el Hospital de Santiago de Ubeda, entre muchos otros ■



ANDRÉS MERINO BARÍTONO

Éste joven barítono andaluz se ha formado con profesores como M^o del Valle Duque, Rosa de Alba y Carlos Aransay con quien sigue formándose actualmente. Es miembro del coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza desde 2010. En ese mismo año participó en el montaje de la ópera *Carmen* de G. Bizet en el papel de “Vendedor”, en el Teatro Cervantes de Málaga. En el Teatro de la Maestranza debutó en 2013 como “Recalcao” en la ópera *El Gato Montés* y en mayo de 2017 como Aduanero en *La Bohème*. En 2015 participó en la Opera *Don Carlo* en el papel de “Diputado Flamenco” en la Opera National de Bordeaux. Ha reforzado los coros del Teatro del Liceu y del Teatro Real del cual es refuerzo estable desde 2016. Ha sido finalista del Concurso de Juventudes Musicales de España ■



JAVIER CUEVAS BAJO

Nace en Sevilla. Obtiene el título superior de violín en el Conservatorio Manuel Castillo de esta ciudad. Estudia canto con Lambert Climent en la Escola Superior de Música de Catalunya y completa su formación con reconocidos maestros como Antonio Abete, Richard Levitt, Ana Huete, Carlos Mena y Carlos Chausson.

Miembro del Coro de la A.A. del Teatro de la Maestranza desde su fundación, colabora habitualmente con renombrados grupos como Forma Antiqua, Vozes de Al Ayre Español, La Grande Chapelle, Coro de Cámara de Namur y La Capilla Reial de Catalunya, siendo dirigido por Lluís Villamajó, Ottavio Dantone, Eduardo López Banzo, Albert Recasens, Leonardo García Alarcón y Jordi Savall.

Como solista ha interpretado numerosos papeles en óperas como La Diana Schernita de Cornacholi, L'Orfeo de Monteverdi, Fidelio de Beethoven o Manon de Massenet.

También ha desarrollado su actividad como solista de oratorio interpretando La Pasión según San Juan y la Misa en sí menor de Bach, Membra Jesu Nostri de Buxtehude, La Passione di Gesù Cristo nostro Signor de Caldara o el Réquiem de Mozart.

Ha grabado con la Orquesta Barroca de Sevilla, Accademia del Piacere, La Grande Chapelle, Coro de Cámara de Namur y La Capella Reial de Catalunya, entre otros conjuntos de prestigio para los sellos Almaguiva, ALQHAI y ALQHAI, Lauda Música o Alia Vox ■



JOHN AXELROD DIRECTOR

Con un extraordinario y extenso repertorio, una programación innovadora y un estilo de dirigir carismático, John Axelrod continúa ampliando su trayectoria y se posiciona como uno de los más destacados directores del panorama internacional.

Tras una etapa de grandes éxitos como Director musical y artístico del Teatro y Orquesta Sinfónica de Lucerna y como Director musical de la Orquesta Nacional des Pays de la Loire es, desde 2011, Principal director de la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán y desde noviembre de 2014 Director artístico y musical de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y Consejero delegado de la misma desde Junio de 2017. Su contrato ha sido ampliado de forma unánime hasta la temporada 2018/19.

Desde 2001, Axelrod ha dirigido a más de 160 orquestas de todo el mundo, 30 óperas y 50 estrenos mundiales. Entre las numerosas orquestas europeas que dirige regularmente se encuentran la Berlin Rundfunk-Sinfonieorchester, NDR Symphony Hamburg, hr-Sinfonieorchester Frankfurt, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI Torino, Teatro La Fenice Orchestra de Venecia, Teatro San Carlo Orchestra de Nápoles, Opera di Firenze y la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentina, OSI Orchestra de Lugano, Camerata Salzburg, Mariinsky Theater, Radio Symphony Orchestra Vienna, y Grazer Philharmoniker entre muchas otras. En Japón dirige regularmente a la Kyoto Symphony y la NHK Symphony Orchestra de Tokio. En EE.UU. ha colaborado con la Chicago Symphony, Los Angeles Philharmonic y la Philadelphia Orchestra entre otras. Esta temporada hay que incluir el compromiso del M^o Axelrod como Director principal del Festival de Música del Pacífico en Sapporo y también dirigirá a la NHKSO de Tokio en una gira por Japón, debuts con la Hamburger Symphoniker y su regreso con la Sinfonia Varsovia Al Festival Beethoven de Varsovia.

La actividad operística de John Axelrod incluye el estreno de *Candide* de Bernstein en el Teatro du Châtelet, Teatro alla Scala y Maggio Musicale Fiorentino, *Flight* para Leipzig Oper, *Tristan e Isolda* para la Ópera de Angers/Nantes, *Eugene Onegin* en el Teatro San Carlo de Nápoles, *Erwartung*, *La Dame de Monte Carlo* y *La Mort de Cléopâtre* para el Spoleto Festival, *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* de Kurt Weill en la Ópera de Roma. Para el festival de Lucerna desde 2004 hasta 2009: *Rigoletto*, *The Rake's Progress*, *Don Giovanni*, *Three Penny Opera*, *Falstaff* and *Idomeneo*. Sus próximos compromisos serán

Mirandolina de Martinů en el Teatro la Fenice de Venecia, y el estreno mundial de *Lo Specchio Magico* de Fabio Vacchi en el Maggio Musicale Fiorentino.

Muy comprometido con el apoyo a los jóvenes músicos, ha realizado giras con la Orquesta de Santander en Polonia, la Schleswig Holstein Festival Orchestra en el Festival de Salzburgo, la Orquesta Juvenil Italiana en Italia, la Accademia della Scala en Muscat, Nord Deutsche Junge Philharmonie en Alemania, y con la Vienna Jeunesse Orchester en Austria.

Ha grabado un amplio repertorio, tanto clásico como contemporáneo para Sony Classical, Warner Classics, Ondine, Universal, Naïve y Nimbus. Su grabación más reciente ha sido un ciclo de las *Sinfonías* de Brahms y los *lieder* de Clara Schumann con la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán, titulado *Brahms Beloved*, para Telarc, con los solistas vocales Dame Felicity Lott, Wolfgang Holzmair, Indra Thomas y Nicole Cabell.

John Axelrod se graduó en 1988 en la Universidad de Harvard. Fue alumno de Leonard Bernstein en 1982, también ha estudiado en el Conservatorio de San Petersburgo con Ilya Musin en 1996 ■



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO
Y MUSICAL
JOHN AXELROD

CONCERTINO (Vacante)

CONCERTINOS INVITADOS
ÉRIC CRAMBES (Vacante)
PAÇALIN ZEF PAVACI (Vacante)

VIOLINES PRIMEROS
Amelia Mihalcea Durán
(Concertino Asistente en funciones)
Concertino Asistente (Vacante)
Ayuda de Concertino (N. N.)
Serguei Amirov
Isabella Bassino
Luis M. Díaz Márquez
Gabriel Dinca Dinca
Marius Mihail Gheorghe Dinu
Ying Jiang
Madlen L. Kassabova-Sivova
Yuri Managadze
Elena Polianskaia
Andrei Polianski
Isabelle Rehak
Branislav Sisel
Nazar Yasnytskyy
Violín Primero (N. N.)

VIOLINES SEGUNDOS
Vladimir Dmitrienco (Solista)
Ayuda de Solista (Vacante)
Jill Renshaw
(Ayuda de Solista en funciones)
Anna Emilova Sivova
Susana Fernández Menéndez
Uta Kerner
Claudia Medina Riera
Alexandru Mihon
Daniela Moldoveanu
Alicia Pearson
Jesús Sancho Velázquez
Zhiyun Wang
Katarzyna Wróbel
Stefan Zygadlo
Violín Segundo (N. N.)

VIOLAS
Jacek Policinski (Solista)
Michael Leifer (Ayuda de Solista)
Abel González Rodríguez
Jerome Ireland
York Yu Kwong
Kiril Nikolov
Helena Torralba Porras
Tie Bing Yu
Álvaro Gallego Chiquero *
Paula Hervás Borrull *
Viola Tutti (N. N.)
Viola Tutti (N. N.)
Viola Tutti (N. N.)
Viola Tutti (N. N.)

VIOLONCHELOS
Dirk Vanhuysse (Solista)
Solista (Vacante)
Sasha Louise Crisan
(Ayuda de solista / Solista en funciones)
Ayuda de Solista (Vacante)
Claudio R. Baraviera
Orna Carmel
Alice Huang
Luiza Nancu
Nonna Natavlishvili
Ivana Radakovich
Gretchen Talbot
Robert L. Thompson
Violonchelo Tutti (N. N.)

CONTRABAJOS
Lucian Ciorata (Solista)
Matthew Gibbon
(Ayuda de Solista)
Roberto Carlos Barroso Uceda
Jesús Espinosa Vargas
Vicente Fuertes Gimeno
Predrag Ivkovic
Contrabajo Tutti (N. N.)
Contrabajo Tutti (N. N.)

FLAUTAS
Vicent Morelló Broseta (Solista)
Juan Ronda Molina (Solista)
Alfonso Gómez Saso
Antonio Hervás Borrull
(Flauta 2ª / Solista Piccolo)

OBOES
José M. González Monteagudo
(Solista)
Sarah Roper (Solista)
Héctor Herrero Canet
Sarah Bishop
(Oboe 2º / Solista Corno inglés)

CLARINETES
Miguel Domínguez Infante
(Solista)
Piotr Szymyslik (Solista)
Amador Martínez Ortiz
(Clarinete 2º / Solista Clarinete Mib)
Félix Romero Ríos
(Clarinete 2º / Solista Clarinete bajo)
José Luis Fernández Sánchez*

FAGOTES
Javier Aragón Muñoz
(Solista)
Álvaro Prieto Pérez (Solista)
Juan Manuel Rico Estruch
Ramiro García Martín
(Fagot 2º / Solista Contrafagot)

TROMPAS
Joaquín Morillo Rico (Solista)
Ian Parkes (Solista)
Gustavo Barrenechea Bahamonde
Juan Antonio Jiménez Díaz
Ángel Lasheras Torres
Javier Rizo Román

* Aumentos / Susstitutos

TROMPETAS
José Forte Ásperez (Solista)
Denis Konir (Solista)
Nuria Leyva Muñoz
Petre Nancu
Javier Simó Echarte *

TROMBONES
Francisco J. Rosario Vega
(Solista)
Solista (Vacante por excedencia)
Francisco Blay Martínez
José Manuel Barquero Puntas *
Ignacio del Rey Tomas Biosca *
Trombón bajo (N. N.)

TUBA
Juan Carlos Pérez Calleja

TIMBALES
Peter Derheimer

PERCUSIÓN
Ignacio Martín García
Gilles Midoux
Louise Paterson

GUIARRA/BANJO
Rafael Moreno Ortega *

ARPA
Daniela Iolkicheva
PIANO / CELESTA
Tatiana Postnikova

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL
Rafael María Soto Yáñez

ÁREA ECONOMICA
Y ADMINISTRACIÓN
Carlos Javier Martínez
Rodríguez de Mondelo

PRODUCCIÓN
Rafael Gómez Álvarez
INSPECCIÓN
Mª Luisa Casto Soriano

RELACIONES EXTERNAS
Mª Jesús Ruiz de la Rosa
ARCHIVO

José López Fernández
OFICIAL CONTABILIDAD
Mercedes Ieroncig Vargas

OFICIALES ADMINISTRATIVOS
Mª José León Velasco
Ana Mª Macías Santos
Begoña Orta Arce

AUXILIAR DE ARCHIVO
Francisco González Gordillo

INFORMÁTICA
Carlos Algarín Vélez

SECRETARÍA
Mª Pilar García Janer

RECEPCIÓN
Carolina Acero Rodríguez
ATRILERO JEFE

Sergio Romero Romero
ATRILERO

Miguel A. López Garrido
CONSERJE

Manuel José López Moreno

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

**XXVII TEMPORADA
DE CONCIERTOS DE ABONO**

16º ABONO

Jueves **13** / Viernes **14** · **JULIO 2017**

Teatro de la Maestranza · 20:30 h

POEMA DEL AMOR Y EL MAR

La mer **CLAUDE DEBUSSY**

Poema del amor y el mar, Op. 19

ERNEST CHAUSSON

Nocturnos 3: Sirenas **CLAUDE DEBUSSY**

Daphnis et Chloé, Suite nº 2 **MAURICE RAVEL**

John Axelrod Director

María José Montiel Mezzosoprano

Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza

Conferencia: **José Uñón**

**Programación, fechas, obras
e intérpretes susceptibles de modificación**

Para complementar didácticamente los Conciertos de Abono de la temporada 16/17 se celebrarán conferencias pre-concierto gratuitas los mismos días de interpretación, a las 19.30 horas, en el Teatro de la Maestranza previa presentación de la entrada/abono correspondiente.

Venta de localidades en la web www.rossevilla.es y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tif.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

GRANDES BENEFACTORES DE HONOR

SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS

GRUPO DE ALUMNOS DEL COLEGIO INTERNACIONAL DE SEVILLA SAN FRANCISCO DE PAULA

BENEFACTORES PROTECTORES

SR. D. LUIS REY GOÑI

SRA. D^a VICTORIA STAPELLS

**XXVIII TEMPORADA
DE CONCIERTOS**

LA ALEGRÍA DE LA MÚSICA

CICLO SINFÓNICO EN EL
TEATRO DE LA MAESTRANZA 20.30 HORAS

**Renovación de abonos
del 26 de Junio
al 14 de Julio**

**Nuevos abonos del
7 al 15 de Septiembre**

PRECIOS DE LOS ABONOS

30% dto. sobre el PVP de las entradas

PATIO 434,00 €
BALCÓN 396,20 €
TERRAZA 347,20 €
PARAÍSO 298,20 €

Más información en
www.rossevilla.es

Decoración floral en los conciertos de abono, por gentileza de la Asociación de Amigos de la ROSS



SIGUENOS EN:
Real Orquesta Sinfónica (Página OFICIAL)

[@SevillaROS](https://www.facebook.com/RealOrquestaSinfonica)



PATROCINADORES GENERALES

Diario de Sevilla

GRUPO JOLY

DE ANDALUCÍA
elCorreo

LA RAZÓN
de SEVILLA

ABC
abcdesevilla.es

PATROCINADOR DEL CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

ELI

COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA
OBRA SOCIAL FUNDACIÓN "LA CAIXA"
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA
CIPAEM - DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

Temporada de Conciertos

16 17



8 ICAS
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

NOÏDO
AVANZAMIENTO
DE SEVILLA

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

C/ Temprado, 6 (Teatro de la Maestranza) 41001 Sevilla

Tfno: 954 56 15 36 · Fax: 954 56 18 88 · info@rossevilla.es · www.rossevilla.es